



ゆかたを着て、写真を撮ろう！

「ゆかた」は、夏の「着物」です。
夏のまつりで 着るひとが 多いです。
「ゆかた」を着て、写真を撮りましょう。

2017年9月13日(すいようび) 11:00～

にこてらす もうしこみ なし 0えん

11:00～ ランチタイム (お昼ごはんを 持ってきて ください)

12:00～ トークタイム 「まつり！」

13:00～ ゆかたを着て、写真を撮ろう！



- ★ゆかたは あります。
- ★すきな がらを えらべます。
- ★ゆかたを きれいに きせてくれるひとが います。
- ★Tシャツをきて、れぎんすを はいてくるか、もってきて ください。



にこてらす

nico-te-ru

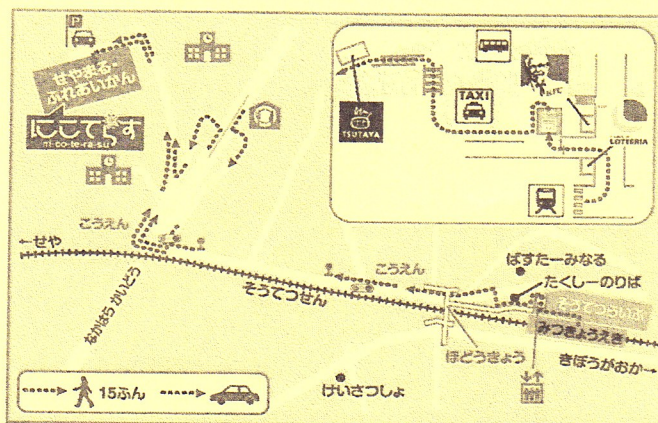
〒246-0021 横浜市瀬谷区二ツ橋町469

045-391-8316 045-391-8447

info@nico-t.jp

<http://nico-t.jp>

- ◆0～6さいの こどもが あそぶ ところです。
- ◆こまっていることを そうだん できます
- ◆かようび～どようび 9:30-15:30
- ◆むりょう ¥0





中国語

穿上漂亮的浴衣，一起拍张美照吧！

「浴衣」是日本人夏季穿着的和服。

在日本，夏日祭典活动有很多人都穿着浴衣。

穿上「浴衣」一起来拍照吧。

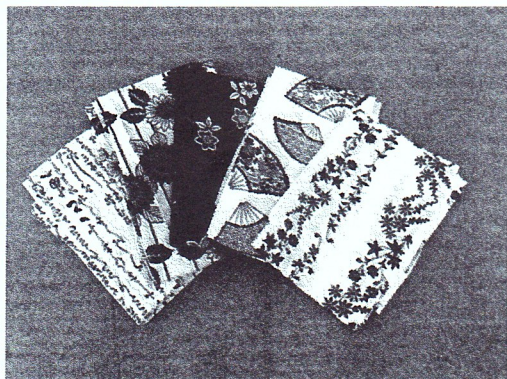
2017年9月13日(周三) 11:00~

にこてらす 不用提前预约 免费

11:00~午餐时间(请各自带好午餐)

12:00~ 自由交流时间「夏日祭典(庙会)」!

13:00~ 穿上漂亮的浴衣，一起来拍照吧！



- ★我们已经为您准备好了浴衣。
- ★挑选自己喜欢的样式。
- ★为了更好的穿好浴衣，我们请了老师来为大家指导穿衣。
- ★请里面穿T恤衫，丝袜或打底裤，或者带来现场再换。



にこてらす
nico-te-rasu

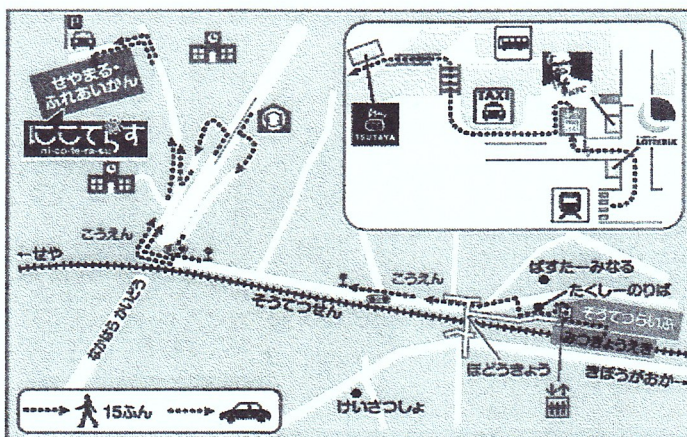
〒246-0021 横浜市瀬谷区二ツ橋町469

☎ 045-391-8316 ☎ 045-391-8447

✉ info@nico-t.jp

<http://nico-t.jp>

- ◆0~6岁的学龄前儿童玩耍的地方。
- ◆遇到困难的话也可以提供咨询
- ◆周二~周六 9:30-15:30
- ◆免费





英語

Have Your Picture Taken Dressed-up in a Yutaka!

“Yukata” is a special summer version of a kimono.

Many Japanese people wear “yukatas” at summer festivals.

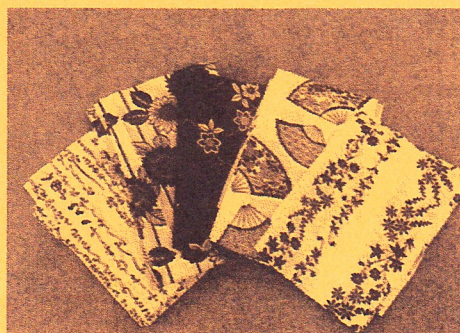
Why don't you try dressing-up and having your picture taken wearing a “yukata”?!

Date: Wednesday, September 13, 2017

Time: 11:00 AM

Place: Ni-co-te-ra-su

Fee: No charge/free, advanced registration not necessary – walk-ins welcome!



Schedule

11:00 ~ Lunchtime: Please bring your own lunch

12:00 ~ Talk Show: About Japanese festivals (“Matsuri”)

13:00 ~ Free “Yukata” Photo Session

- “Yukatas” are provided with no charge.
- Choose your favorite pattern/color from our supply of “Yukatas”.
- Our staff will assist you in wearing your “Yukata” for your photo.
- Please wear a t-shirt and leggings or bring them to change into.



にこてらす
ni-co-te-ra-su

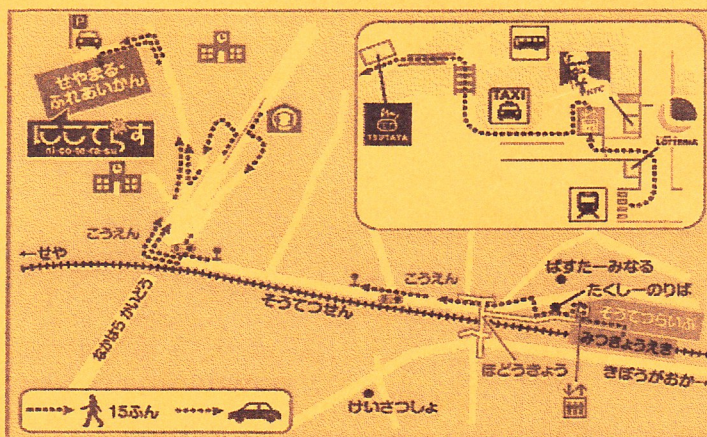
〒246-0021 横浜市新谷区二ツ橋町469

☎ 045-391-8316 📠 045-391-8447

✉ info@nico-t.jp

<http://nico-t.jp>

- This is a place where children (0 ~ 6 years old) can enjoy playing.
- We offer family counselling for a variety of issues.
- Open daily Tuesday through Saturday: 9:30 ~ 15:30.
- Counselling is free/no charge.





タガログ語

PAANYAYA SA TAG-INIT NA KASAYAHAN !

ANG YUKATA AY PANG TAG-INIT NA KIMONO. KARAMIHAN SA MGA
DUMADALO NANG SUMMER FESTIVAL AY NAKA SUOT NANG YUKATA.

HALINA, MAG-SAYA, MAG-SUOT NG YUKATA AT MAG PIKTURAN !

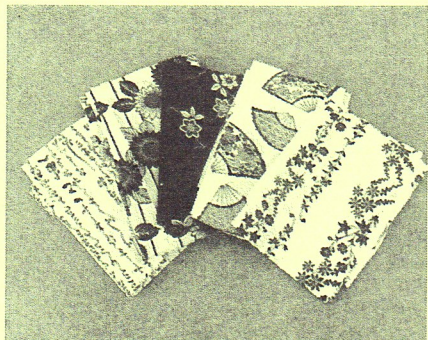
KAILAN: Setyembre 13, 2017 (Miyerkules)

11:00 am – umpisa ng pag sali / ito ay libre. Oras ng mga gagawin:

11:00 pananghalian

12:00 pakikipag kaibigan, kuwentohan

1:00 mag bihis na nang Yukata at mag picturan



にこてらす
nico-te-rasu

〒246-0021 横浜市長谷区ニッ橋町469

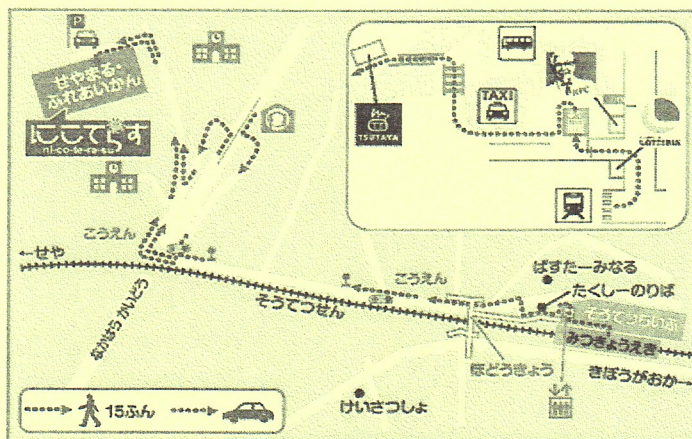
☎ 045-391-8316 🏠 045-391-8447

✉ info@nico-t.jp

<http://nico-t.jp>

- This is a place where children (0 ~ 6 years old) can enjoy playing.
- We offer family counselling for a variety of issues.
- Open daily Tuesday through Saturday: 9:30 ~ 15:30.
- Counselling is free/no charge.

- Sa walang dalang Yukata – Kami ay nag papahiram
- Pumili nang kulay at disain
- May mag aalalay sa iyung pag bihis nang Yukata.
- Mag suot nang T- shirt at leggings or mag dala – ito ay gagamitin na pang luob bago isuot ang Yukata.





ベトナム語

Hãy đến mặc Yukata và chụp hình !

「Yukata」 là bộ 「Kimono」 cho mùa hè。

Có rất nhiều người mặc đồ này trong lễ hội mùa hè。

Hãy cùng mặc 「Yukata」 và chụp hình。

Năm **2017** Tháng **9** Ngày **13** (Thứ tư) **11:00~**

Tại Nikoterasu. Không cần đăng ký trước. Miễn Phí

11:00~ Giờ ăn trưa (Hãy mang theo cơm trưa)

12:00~ Giờ giao lưu 「Lễ Hội !」

13:00~ Mặc yukata và chụp hình !



- ★ Có chuẩn bị sẵn Yukata.
- ★ Bạn có thể chọn bộ mình thích.
- ★ Có người giúp bạn mặc yukata đẹp.
- ★ Hãy mang theo áo thun và quần ngắn.



にこてらす

nico-terasu

〒246-0021 横浜市瀬谷区二ツ橋町469

☎ 045-391-8316 📠 045-391-8447

✉ info@nico-t.jp

<http://nico-t.jp>

- ◆ Nikoterasu là nơi dành cho trẻ từ 0~6 tuổi đến ch
- ◆ Có thể trao đổi những vấn đề khó khăn
- ◆ Thứ Hai~Thứ Sáu 9:30-15:30
- ◆ Miễn Phí ¥0

